

СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейската икономическа общност и Република Австрия, Република Финландия, Република Исландия, Кралство Норвегия, Кралство Швеция и Швейцарската конфедерация относно изменение на Конвенцията от 20 май 1987 година за общия транзит

Писмо № 1

Брюксел, 17 декември 1992 г.

Уважаеми господине,

В своя Препоръка № 1/91 от 19 септември 1991 г. Съвместният комитет ЕИО-ЕАСТ относно общия транзит предложи редица изменения на Конвенцията на ЕИО-ЕАСТ от 20 май 1987 г. за общия транзит. Предложените изменения се съдържат в приложението.

Имам честта да потвърдя, че Общността се съгласи с тези изменения и предлагам същите, заедно с възможните им промени, да влязат в сила на 1 януари 1993 г. Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите дали Вашето правителство се съгласява с измененията и предложената дата за влизането им в сила.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

От името на Съвета

на Европейските общности

[INSERER, SVP, LA SIGNATURE DE L'ORIGINAL]

Писмо № 2

Брюксел, 17 декември 1992 г.

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо със следното съдържание:

„В своя Препоръка № 1/91 от 19 септември 1991 г. Съвместният комитет ЕИО-ЕАСТ относно общия транзит предложи редица изменения на Конвенцията на ЕИО-ЕАСТ от 20 май 1987 г. за общия транзит. Предложените изменения се съдържат в приложението.

Имам честта да потвърдя, че Общността се съгласи с тези изменения и предлагам същите, заедно с възможните им промени, да влязат в сила на 1 януари 1993 г. Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите дали Вашето правителство се съгласява с измененията и предложената дата за влизането им в сила.“

Имам честта да потвърдя, че моето правителство приема изложеното в писмото и предложената дата за влизане в сила на измененията.

Моля приемерте, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

[INSERER, SVP, LES TEXTES MULTILINGUES ET LES SIGNATURES DE L'ORIGINAL]

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРЕПОРЪКА № 1/91 НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ НА ЕИО-ЕАСТ ОТНОСНО ОБЩИЯ ТРАНЗИТ

от 19 септември 1991 година

за изменение на Конвенцията от 20 май 1987 година за общия транзит

СЪВМЕСТНИЯТ КОМИТЕТ,

като взе предвид Конвенцията от 20 май 1987 г. за общия транзит, и по-специално член 15, параграф 2, буква а) от нея,

като има предвид, че с Конвенцията от 20 май 1987 г. се приеха правилата за транзит на Общността относно търговията между Общността и държавите, членуващи в ЕАСТ, както и между тези държави;

като има предвид, че наскоро бяха приети съществени изменения на основните разпоредби на системата на Общността за транзит в рамките на Европейската икономическа общност с оглед изграждане на вътрешния пазар до 1 януари 1993 г.; като има предвид, че следва да бъдат предприети съответни стъпки за изменение на Конвенцията;

като има предвид, че е необходимо да се подготви едновременното влизане в сила на тези изменения и на промените, свързани със системата на Общността за транзит,

ПРЕПОРЪЧВА договарящите страни по Конвенцията:

- да изменят, със сила от 1 януари 1993 г., Конвенцията в съответствие с предложенията, приложени към настоящата препоръка,
- да преразгледат, преди 1 ноември 1992 г., настоящата препоръка въз основа на доклад на Комисията на Европейските общности относно съгласуването на разпоредбите, свързани с изграждането на вътрешния пазар,

- да се информират взаимно, чрез размяна на писма, за приемането на настоящата препоръка.

Съставено в Хелзинки на 19 септември 1991 година.

За Съвместния комитет

Председател

[INSERER, SVP, LA SIGNATURE DE L'ORIGINAL]

Приложение към приложението

Предложени изменения на Конвенцията между Европейската икономическа общност, Република Австрия, Република Финландия, Република Исландия, Кралство Норвегия, Кралство Швеция и Швейцарската конфедерация за общия транзит

Конвенцията между Европейската икономическа общност, Република Австрия, Република Финландия, Република Исландия, Кралство Норвегия, Кралство Швеция и Швейцарската конфедерация се изменя по следния начин:

А. Член 2 се заменя със следния текст:

„Член 2

1. В съответните случаи общият транзит се нарича по-долу режим Т 1 или Т 2.
2. Режим Т 1 се прилага по отношение на стоки, превозвани в съответствие с член 1, параграф 1.
3. Режим Т 1 се прилага по отношение на стоки, превозвани в съответствие с член 1, параграф 1:

а) в Общността:

единствено когато стоките са стоки на Общността. „Стоки на Общността“ са стоки:

- изцяло произведени на митническата територия на Общността без добавяне на стоки от трети страни или територии, които не са част от митническата територия на Общността,
- от страни или територии, които не са част от митническата територия на Общността, пуснати в свободно обращение в държава-членка,
- произведени на митническата територия на Общността от стоки, посочени единствено във второ тире или в първо и второ тире.

Въпреки това, без да се засяга настоящата Конвенция или други сключени от Общността споразумения, стоките, които, макар и да отговарят на едно от горепосочени три условия и след като са били изнесени от Общността, са повторно внесени на нейната територия, не се считат за стоки на Общността;

б) в страна от ЕАСТ:

единствено когато стоките са пристигнали в тази страна съгласно режим Т 2 и са пренатоварени съгласно специалните условия, посочени по-долу в член 9.

4. Специалните условия, посочени в настоящата Конвенция относно прилагането на режим Т 2 за стоки важат и по отношение издаването на документи, удостоверяващи статута на стоки от Общността, като стоките, за които обхванати от документа, се обработват както превозваните съгласно режим Т 2 стоки, освен когато не е необходимо документът, удостоверяващ статута на стоки от Общността да ги придружава.“

Б. Член 3 се заменя със следния текст:

„Член 3

1. За целите на настоящата Конвенция понятието:

а) „транзит“ означава процедура, съгласно която стоките са превозвани под контрола на компетентните органи на една служба на договаряща страна до друга служба на същата или друга договаряща страна през най-малко една граница;

б) „страна“ означава всяка страна от ЕАСТ и всяка държава-членка на Общността;

в) „трета страна“ означава всяка държава, която не е нито страна от ЕАСТ, нито членка на Общността.

2. При прилагането на правилата, посочени в настоящата Конвенция относно режими Т 1 и Т 2, страните от ЕАСТ, Общността и нейните държави-членки имат еднакви права и задължения.“

В. Член 4 се заменя със следния текст:

„Член 4

1. Настоящата конвенция не засяга приложението на други международни споразумения относно режима транзит, като се спазват ограниченията относно превоза на стоки от една точка от Общността до друга и ограниченията относно издаването на документи, удостоверяващи статута на стоки от Общността.

2. Настоящата конвенция не засяга и:

а) движението на стоки съгласно процедура за временен внос;

и

б) споразумения, отнасящи се до граничния трафик.“

Г. Член 6 се заменя със следния текст:

„Член 6

При условие че приемането на всякакви мерки по отношение на стоките бъде осигурено, страните могат да въведат в отношенията помежду си опростени процедури в рамките на режими Т 1 и Т 2 чрез двустранни и многостранни споразумения, които да отговарят на критериите в приложение II, приети при необходимост, и да се прилагат по отношение на някои видове трафик или определени предприятия.

Тези споразумения се изпращат на Комисията на Европейските общности и другите страни.“

Прилагане на режима транзит

Д. Член 7 се заменя със следния текст:

„Член 7

1. При спазване на специални разпоредби от настоящата конвенция, компетентните служби на страните от ЕАСТ имат право да изпълняват функциите на служби на заминаване, на транзит, на местоназначение и гаранционни служби.

2. Компетентните служби на държавите-членки на Общността имат право да издават документи Т 1 и Т 2 за транзит от служба на местоназначение, намираща се в страна от ЕАСТ. Въз основа на специални разпоредби от настоящата конвенция те могат да издават и документи, удостоверяващи статута на стоки от Общността, изпращани на страна от ЕАСТ.

3. Когато няколко пратки със стоки са обединени и натоварени на единно транспортно средство по смисъла на член 12, параграф 2 от приложение I и са изпратени като общ товар от един принципал в рамките на единен режим Т 1 или Т 2 от една служба на заминаване до една служба на местоназначение за доставяне на един получател, договарящата страна може да изиска тези пратки да бъдат, освен при изключително и надлежно оправдани обстоятелства, да бъдат включени в една единствена декларация Т 1 или Т 2 със съответните товарителници.

4. Независимо от изискването за удостоверяване на статута на стоки от Общността, когато е необходимо, лице, което изпълни формалностите по износа в граничната митническа служба на договаряща страна, няма задължение да приложи

спрямо изпратените стоки режими Т 1 или Т 2, независимо от митническия режим, която се прилага за стоките от съседната митническата служба.

5. Независимо от изискването за удостоверяване на статута на стоки от Общността когато е необходимо, граничната митническа служба на договаряща страна, в която се извършват формалностите по износа, може да откаже да приложи режим иТ 1 или Т 2 спрямо стоките, ако съответната процедура се очаква да приключи в съседната гранична митническа служба.“

Е. Член 9 се заменя със следния текст:

„Член 9

1. Стоки, внесени в страна от ЕАСТ съгласно режим Т 2 и които могат да бъдат пренатоварени в съответствие с тази процедура, подлежат на постоянен контрол от митническите органи на тази държава, с оглед обезпечаване липсата на промяна в тяхната идентичност и вид.

2. Когато тези стоки са пренатоварени от страна от ЕАСТ, след като спрямо тях в страна от ЕАСТ е приложена митническа процедура, различна от тази на транзита или складирането, режим Т 2 не се прилага.

Въпреки това, тази разпоредба не се прилага по отношение на стоки, обект на временен внос с цел показване на изложение, панаир или друго подобно обществено представяне, които не са били обект на обработване, освен необходимото, с оглед тяхното запазване в първоначалния им вид или разделяне на пратките.

3. Когато стоките са пренатоварени от страна от ЕАСТ, след складиране в рамките процедурата по складирането, режим Т 2 може да се приложи единствено при следните условия:

- стоките да не са били складиран за срок, надвишаващ пет години; въпреки това относно стоки, попадащи в глави от 1 до 24 от номенклатурата за класирането на стоки в митническите тарифи (Международна конвенция по Хармонизираната система за описание и кодиране на стоките от 14 юни 1983 г.), този срок се ограничава до шест месеца,

- стоките да са били складиран в специални места и да не са били обект на обработване, освен необходимото, с оглед запазване на техния първоначален вид или разделяне на пратките без сваляне на опаковката,

- всяко обработване да е извършено под надзора на митническите органи.

4. Всеки документ Т 2 или всеки документ, удостоверяващ статута на стоки от Общността, издаден от компетентна служба на страна от ЕАСТ, следва да съдържа отбелязване в съответния документ Т 2 или документ, удостоверяващ статута на

стоки от Общността, и с които те са пристигнали в тази държава и следва да включва всички специални прехвърляния, извършени върху него.

Ж. Член 10 се заменя със следния текст:

„Член 10

1. Освен когато е предвидено друго в параграф 2 по-долу или приложенията, за всеки режим Т 1 или Т 2 трябва да се предостави гаранция, ползваща всички договарящи страни, участващи в тази операция.

2. Разпоредбите на параграф 1 не засягат правото:

а) на договарящите страни да се споразумеят, че за режими Т 1 или Т 2, ограничени единствено в техните територии, нямат да се изисква предоставяне на гаранция;

б) на договарящите страни да не изискват предоставяне на гаранция за режимТ 1 или Т 2 между службата на заминаване и първата служба на транзит.

3. За целите на твърдо определената гаранция, уредена в приложения I и II ECU означава общият размер от следните суми:

0,6242	германски марки,
0,08784	лири стерлинги,
1,332	френски франка,
151,8	италиански лири,
0,2198	холандски гулдена,
3,301	белгийски франка,
0,130	люксембургски франка,
0,1976	датски крони,
0,008552	ирландски лири,
1,440	гръцки драхми,
6,885	испански песети,
1,393	португалски ескудо.

Стойността на ECU в дадена парична единица се равнява на сумата от обменните стойности в тази парична единица на посочените в първа алинея суми.“

З. Член 11 се заменя със следния текст:

„Член 11

1. Като общо правило разпознаването на стоки се обезпечавя чрез поставяне на печат.

2. Печат се поставя върху:

а) мястото, в което са натоварени стоките, когато транспортните средства са били вече одобрени съгласно други разпоредби или признати от службата на заминаване като подходящи за поставяне на печат;

б) всеки индивидуален пакет в останалите случаи.

3. Транспортните средства могат да бъдат признати като подходящи за поставяне на печат, при условие че:

а) върху тях лесно и трайно могат да се поставят печати;

б) конструкцията им не позволява преместване или вметване на стоки без оставяне на видими следи от намеса или без счупване на печатите;

в) не съдържат скрити места, в които могат да бъдат укрити стоки;

г) местата, запазени за товарене, са лесно достъпни за проверки от страна на компетентните органи.

4. Службата на заминаване може да не постави печат, а да вземе други възможни мерки за разпознаване, като описание на стоките в декларации Т 1 или Т 2 или в допълнителни документи, позволяващи тяхното лесно разпознаване.“

И. В немския текст, в член 12, параграф 1, букви а) и б) думата „Grenzübergangsstelle“ се заменя с думата „Durchgangszollstelle“.

Й. Член 13 се заменя със следния текст:

„Член 13

1. Компетентните органи на засегнатите страни следва да си предоставят взаимно информацията, с която разполагат, и която е от значение, с оглед проверката на правилното прилагане на настоящата конвенция.

2. Когато е необходимо, компетентните органи на засегнатите държави си съобщават взаимно всички констатации, документи, доклади, протоколи и

информация, свързана с извършените съгласно режим Т 1 или Т 2 транспортни операции, както и установените във връзка с тях нарушения и нередности.

Освен това, ако е необходимо, следва да си предоставят всички резултати, отнасящи се до стоки, за които се предвижда взаимна помощ, и които не са били обект на митническата процедура по складирането процедура.

3. При наличието на съмнения за извършени нарушения и нередности във връзка със стоки, внесени в дадена страна от друга страна, преминали през територията на дадена държава или складирани съгласно процедурата по складирането, компетентните органи на засегнатите страни следва при поискване да си предоставят една на друга цялата информация относно:

а) условията, при които се извършва превоза на тези стоки:

- независимо от начина на пренатоварване, дали са пристигнали в страната, до която е отправено искане, придружени от документи Т 1 и Т 2 или документ, удостоверяващ статута на стоки от Общността, или

- независимо от начина им на пристигане, когато са пренатоварени от страната, до която е отправено искане, придружени от документи Т 1 и Т 2 или документ, удостоверяващ статута на стоки от Общността;

б) условията на складиране на тези стоки, когато са пристигнали в страната, до която е отправено искане, придружени от документи Т 1 и Т 2, или документ, удостоверяващ статута на стоки от Общността, или когато са пренатоварени от тази страна, придружени от документи Т 1 и Т 2 или документ, удостоверяващ статута на стоки от Общността.

4. Искането съгласно параграфи 1 - 3 следва да посочва случая или случаите, за които се отнася.

5. Когато компетентният орган на дадена страна иска помощ, каквато не е в състояние да даде при отправено до него искане, трябва да обърне внимание на това обстоятелство в своето искане. Изпълнението му зависи от преценката на компетентния орган, до който е отправено.

6. Получената съгласно параграфи 1 - 3 информация може да се използва единствено за целите на настоящата конвенция и се ползва в получилата я страна със защитата, която нейното вътрешно право предоставя на информация от подобен характер. Информацията може да се използва за други цели единствено въз основа на писмено разрешение на компетентния орган, който я е предоставил и в рамките на определените от него ограничения.“